



香港各界婦女聯合協進會
Hong Kong Federation of Women

慶祝國慶65周年暨

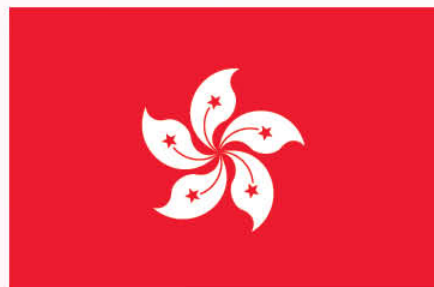
香港婦協六藝管弦樂團及合唱團成立音樂會

The 65th National Anniversary Celebration cum
HKFW Six Arts Concert for the Inauguration
of its Orchestra and Choir



9 September 2014 2014年9月9日

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 香港文化中心音樂廳



熱烈祝賀
中華人民共和國
成立
六十五周年





目錄

Contents

I

HKFW Six Arts Concert

2	程序 Programme
3	主禮嘉賓 Guests of Honour
4 ~ 11	賀辭 Messages
12	主席獻辭 Message from the Chairperson
13	香港婦協六藝簡介及委員會 HKFW Six Arts
14 ~ 15	六藝管弦樂團簡介及委員會 Six Arts Orchestra
16	表演嘉賓 Performing Guest
17	六藝管弦樂團音樂總監及指揮 Six Arts Orchestra Music Director & Conductor
18 ~ 19	六藝管弦樂團團員 Six Arts Orchestra Members
20 ~ 21	六藝合唱團簡介及委員會 Six Arts Choir
22	六藝合唱團指揮 Six Arts Choir Conductor
23 ~ 25	六藝合唱團團員 Six Arts Choir Members
26 ~ 29	樂曲簡介 Programme Notes
30 ~ 31	香港婦協以往演出 HKFW Past Performances
32 ~ 33	香港婦協名譽會長 / 副會長 / 2013-14理事會 HKFW Honorary Presidents/ Vice Presidents/ The Council 2013-14
34 ~ 47	贊助 Sponsors
48	鳴謝 • 音樂會籌委會 Acknowledgement





程序 Programme

晚上 6:30 p.m.

歡迎來賓 Welcoming the Arrival of Guests



晚上 7:00 p.m.

儀式 Ceremony

國歌 National Anthem

序樂 - 德沃扎克: 狂歡節序曲 Overture - Antonin Dvořák: Carnival Overture

主禮嘉賓上台 Guests of Honour on stage

香港婦協主席致歡迎辭 Welcoming Speech by the HKFW Chairperson

致送紀念品予金鑽贊助人/機構 Presentation of Souvenirs to Gold Sponsors

致送感謝狀予表演嘉賓 Presentation of Certificate to Performing Guest

禮成 End of Ceremony

香港婦協六藝合唱演出 Performance by HKFW Six Arts Choir

愛我中華 (喬羽詞 / 徐沛東曲) Love My China

匈牙利吉卜賽歌謠: 丁香樹下的尤利斯卡 Hungarian Gypsy: Yulishka under the Lilac Tree (Faria)
By R.S. Sabor

剪剪花 (何志浩配詞 / 黃友棣編曲 / 1985) The Cotton Tree Flowers

茉莉花 (黃友棣編曲 / 1985) The Jasmine

玫瑰花兒為誰開 (何志浩配詞 / 黃友棣編曲 / 1985) The Blooming Roses

中場休息 Intermission (15分鐘mins)

香港婦協六藝管弦演出 Performance by HKFW Six Arts Orchestra

《春江花月夜的隨想》 Caprice on the Moonlight over Spring River

林樂培改編 Arr.: Doming Lam

鋼琴: 羅乃新 Piano: Nancy Loo

皮亞梭拉: 自由探戈 Astor Piazzolla: Libertango

鋼琴二重奏: 羅乃新, 吳斯斯 (香港婦協六藝管弦鋼琴首席) Piano Duet: Nancy Loo, Ng Sze Sze (HKFW Six Arts Orchestra Principal Piano)

史麥塔納: 莫爾道河 選自《我的祖國》 Bedřich Smetana: The Moldau from "My Country"

艾爾加: 威風凜凜進行曲 第一首 Edward Elgar: Pomp and Circumstance March No.1

大合唱 Finale

《明天會更好》 Tomorrow will be Better

(羅大佑作曲 / 劉彥昭編曲) Composed by: Lo Da Yu / Arr.: Lau Yin Chiu



梁唐青儀女士

香港特別行政區行政長官夫人、
香港婦協名譽贊助人

Mrs. Regina Leung

Wife of the Chief Executive of the HKSAR,
Hon. Patron of Hong Kong Federation of Women



殷曉靜女士

中央人民政府駐香港特區聯絡辦公室副主任

Madam Yin Xiaojing

Deputy Director of the Liaison Office of the
Central People's Government
in the HKSAR



高永文醫生

香港特別行政區食物及衛生局局長

Dr. The Hon. Ko Wing Man, B.B.S., J.P.

Secretary for Food and Health of the HKSAR



馬逢國議員

全國人大代表、立法會議員

The Hon. Mr. Ma Fung-kwok, S.B.S., J.P.

Deputy to the National People's Congress of China,
Member of the Legislative Council



Message
賀辭



香港各界婦女聯合協進會慶祝國慶六十五周年暨
香港婦協六藝成立音樂會

神州溢彩 藝苑添姿

行政長官梁振英



梁振英先生 香港特別行政區行政長官
The Hon. C. Y. Leung, G.B.M., G.B.S., J.P.
Chief Executive of the HKSAR

香港各界婦女聯合協進會慶祝國慶六十五周年暨
香港婦協六藝成立音樂會

河山毓秀 德藝芳馨

名譽贊助人梁唐青儀



梁唐青儀女士 香港特別行政區行政長官夫人、香港婦協名譽贊助人

Mrs. Regina Leung

Wife of the Chief Executive of the HKSAR, Hon. Patron of Hong Kong Federation of Women



Message
賀辭



庆祝国庆六十五周年暨香港妇协六艺成立音乐会志庆

群芳竞妍 同谱华章

中央人民政府驻香港特别行政区
联络办公室 主任

張曉明

張曉明先生 中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室主任

Mr. Zhang Xiaoming

Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR

香港各界婦女聯合協進會慶祝國慶六十五周年暨
香港婦協六藝管弦樂團及合唱團成立音樂會



悠揚管樂 齊賀國慶

中華人民共和國第十一屆全國人民代表大會
常務委員會委員

范徐麗泰



范徐麗泰博士 全國人民代表大會常務委員會委員

Dr. the Hon. Mrs. Rita Fan, G.B.M., G.B.S., J.P.

Member of the Standing Committee of
the National People's Congress of the People's Republic of China



全國人大香港基本法委員會副主任梁愛詩

妙曲新聲 繞樑韻永

香港各界婦女聯合協進會慶祝國慶六十五周年暨
香港婦協六藝管弦樂團及合唱團成立音樂會



敬賀

Message
賀辭



梁愛詩女士 全國人大香港基本法委員會副主任

The Hon. Elsie Leung, G.B.M., J.P.

Deputy Director of the Hong Kong Basic Law Committee of the NPC Standing Committee



香港各界婦女聯合協進會慶祝國慶六十五周年暨
香港婦協六藝成立音樂會

聲和韻永
民樂邦興

政務司司長林鄭月娥



林鄭月娥女士 香港特別行政區政務司司長
Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, G.B.S., J.P.
Chief Secretary for Administration of the HKSAR



香港各界婦女聯合協進會慶祝國慶六十五周年暨
香港婦協六藝成立音樂會

喜迎國慶
藝芳獻

財政司司長曾俊華



曾俊華先生 香港特別行政區財政司司長
Mr. John Tsang Chun-wah, G.B.M., J.P.
Financial Secretary of the HKSAR



食物及衛生局局長高永文



樂迎盛紀 藝展芳華

香港各界婦女聯合協進會
慶祝國慶六十五周年暨香港婦協六藝成立音樂會

高永文醫生 香港特別行政區食物及衛生局局長

Dr. The Hon. Ko Wing-man, B.B.S., J.P.

Secretary for Food and Health of the HKSAR



香港各界婦女聯合協進會慶祝國慶六十五周年暨
香港婦協六藝管弦樂團及合唱團成立音樂會

才華顯彰 樂韻悠揚

馬逢國

全國人大代表
立法會議員

馬逢國議員 全國人大代表、立法會議員

The Hon. Mr. Ma Fung-kwok, S.B.S., J.P.

Deputy to the National People's Congress of China,
Member of the Legislative Council



香港各界婦女聯合協進會慶祝國慶六十五周年暨
香港婦協六藝管弦樂團及合唱團成立音樂會

天籟之聲 家國同慶

香港藝術發展局主席 王英偉博士 SBS 太平紳士

王英偉博士 香港藝術發展局主席
Dr. Wilfred Wong Ying-wai, S.B.S., J.P.
Chairman of Hong Kong Arts Development Council



香港各界婦女聯合協進會慶祝國慶六十五周年暨
香港婦協六藝管弦樂團成立音樂會

巾幗獻藝 華夏添輝

康樂及文化事務署署長 李美嫦



李美嫦女士 香港特別行政區康樂及文化事務署署長
Ms. Michelle Li Mei-sheung, J.P.
Director of Leisure and Cultural Services of the HKSAR



主席獻辭 Message from the Chairperson

12

香港婦協六藝音樂會

每年國慶，香港婦協都舉辦慶祝活動，但今年更有意義，適逢國慶，我們的全港首創女子管弦樂團及婦協合唱團亦正式成立。在此我要感謝此次出席的主禮嘉賓及各位音樂愛好者在百忙中抽空蒞臨，為這個特別的活動，增添光彩。

今晚，本會將會向大家呈獻精彩演出。「香港婦協六藝管弦」將演奏多首著名樂章，並邀得資深鋼琴家羅乃新女士彈奏香港首演之名曲——由林樂培改編之《春江花月夜的隨想》，而殿堂級聲樂家費明儀女士擔任指揮的「六藝合唱」亦將為各位傾力獻唱中西名曲。

音樂會另一目的，是為剛成立的「六藝基金」籌募經費。透過六藝基金的資助，樂團今後將舉辦不同類型的音樂會及參與社區活動，推廣樂藝。展望未來，香港婦協亦將致力為「新六藝」中其他領域，例如文藝、影藝、演藝、視藝及體藝等的發展出一分力，積極推動文化藝術。

我藉此機會讓各界婦女在這慶祝國慶65周年的日子中，為國家的繁榮昌盛，香港的和諧共融，攜手同心，以悠揚的管弦樂聲及優美的合唱歌聲共賀國慶。讓我們懷著輕鬆的心情，欣賞「六藝管弦」及「六藝合唱」為大家精心準備的演出。

最後，音樂會得以順利舉行，實有賴籌委會召集人及委員的熱誠參與，一眾名譽會長、理事及贊助者對音樂會的慷慨支持，「六藝管弦」音樂總監兼指揮何嘉盈博士的精心統籌，「六藝管弦」及「六藝合唱」各團員的努力排練及落力演出，全體工作人員的投入及合作。本人謹代表香港婦協衷心感謝今晚出席支持音樂會的各位嘉賓及朋友，為「香港婦協六藝」一同寫下新里程。



主席 林貝聿嘉博士
Dr. Peggy Lam, G.B.S., O.B.E., J.P.
Chairperson

To celebrate the National Day, it is a tradition of the Hong Kong Federation of Women (HKFW) to organize a major event every year. This year, in addition to this celebration, we are proud to present the inauguration concert by the first ever all-female orchestra "HKFW Six Arts Orchestra" and "HKFW Six Arts Choir". I would like to express my sincere gratitude to all officiating guests and music lovers who spend their valuable time with us at the concert this evening.

The concert marks the inauguration of the HKFW Six Arts and we are honored to invite Ms. Nancy Loo, a renowned pianist, to perform "Caprice on the *Moonlight over Spring River* (arranged by Mr. Doming Lam)", which is a premiere in Hong Kong, and jointly perform with our Six Arts Orchestra. And it is also our honor to have a master vocalist Ms. Barbara Fei conducting our HKFW Six Arts Choir to perform famous Chinese and English folk songs with the theme of "the Songs of Flowers". The concert promises to be an evening of professional performances and enjoyable moments.

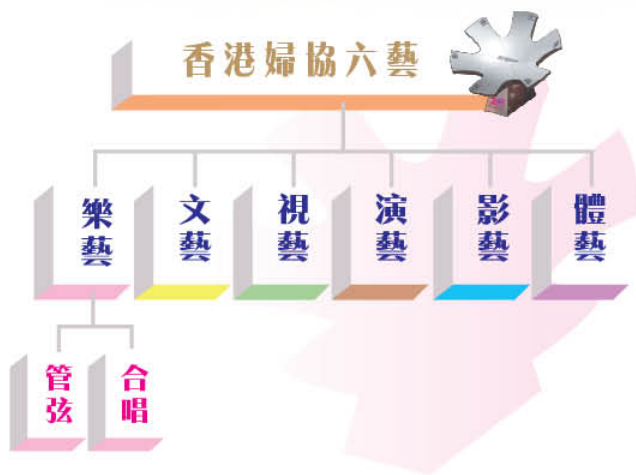
One of the objectives of the concert is to raise fund for the newly established HKFW Six Arts Charity Trust. With the support of the Trust, the Six Arts Orchestra is endeavored to serve the Hong Kong community through outreach concerts and promote talented local female musicians. Going forward, HKFW is dedicated to promote the development of other areas of "Six Arts" which cover Literary Arts, Film and Television Arts, Performing Arts, Visual Arts and Physical Arts.

On the special occasion of the National Day celebration, I would like to take this opportunity to wish our motherland, the People Republic of China, a prosperous development and wish to see more concerted efforts to develop harmony in the Hong Kong society.

Last but not least, on behalf of the HKFW, I would like to thank the co-convenors and members of the Concert's Organizing Committee for their great efforts, our Honorary Presidents, Honorary Vice Presidents, Council Members and sponsors for their generous support, Six Arts Music Director/Conductor Dr. Jennifer Ho for her contribution, as well as all the members of the Six Arts Orchestra, Six Arts Choir and the working team for their hard work. The concert could not have been successful without all of your support. Thanks again to all the guests, members and friends for joining us this evening which marks a new milestone for "HKFW Six Arts".

香港婦協於2013年首創「香港六藝卓越女性」選舉，向二十位在文藝、視藝、演藝、影藝、樂藝及體藝六個「新六藝」領域有卓越表現及貢獻的女性頒發「香港六藝卓越女性」殊榮。

為推動「新六藝」中的樂藝，婦協成立了全港首創的全女子管弦樂團 - 「香港婦協六藝管弦樂團」，以及培育合唱人才的「香港婦協六藝合唱團」，藉舉辦音樂及社區活動，推動本地女性音樂人才的發展。



In the year 2013, to celebrate its 20th Anniversary, the Hong Kong Federation of Women (HKFW) initiated the Hong Kong Women of Excellence in the Six Arts Award to honour 20 outstanding Hong Kong women who excel in the modern Six Arts i.e. Liberal Arts, Visual Arts, Performing Arts, Film and Television Art, Musical Art and Physical Art, and who had contributed significantly to the society and had made lasting impact on the young.

To further promote Musical Art, the Federation founded the first all-female professional orchestra, the Hong Kong Federation of Women Six Arts Orchestra in Hong Kong. A girls choir, the Hong Kong Federation of Women Six Arts Choir was also formed. The Federation wishes to facilitate the development of musical talents among local women through the running of various musical activities and concerts.

香港婦協六藝委員會



- | | | | |
|------|-------|-------|-------|
| 召集人： | 林貝聿嘉 | | |
| 顧問團： | 王 葛 鳴 | 李 麗 娟 | 周梁淑怡 |
| | 范徐麗泰 | 梁 愛 詩 | 梁 鳳 儀 |
| 委 員： | 廖湯慧靄 | 唐尤淑圻 | 丁 毓 珠 |
| | 李楊一帆 | 盧高靜芝 | 黃 汝 璞 |
| | 何 超 瓊 | 蔣 麗 芸 | 陳鄭小燕 |
| | 黃葉慧瑩 | 蔡關穎琴 | 顏吳餘英 |
| | 蔡李惠莉 | 鍾 雅 妍 | 邊陳之娟 |



六藝管弦樂團簡介 Six Arts Orchestra

14

香港婦協
六藝音樂會

「香港婦協六藝管弦樂團」是全港首創的全女子專業管弦樂團，由何嘉盈博士擔任音樂總監及指揮，樂團團員均是投身音樂事業的香港婦協會員。樂團致力舉辦不同類型的音樂活動，推動普及音樂教育，增加公眾人士對音樂的認識。曾參與之主要演出，包括與法國駐香港及澳門總領事館合作的「法國五月」聯辦節目「法國之夜」音樂會、與香港大學合辦之「音樂聚會」音樂會等。

Founded in 2013 by the Hong Kong Federation of Women, the HKFW Six Arts Orchestra is the first all-female professional orchestra based in Hong Kong. The orchestra is conducted by Dr. Jennifer Ho and all the music players are members of the HKFW devoted to their music career. The Orchestra is dedicated to serving the Hong Kong community through outreach concerts and promoting female local music talents. Its highlight performances include "French Night" concert, an Associated Programme of Le French May supported by Consulate General of France in Hong Kong and Macau, and "Music Rendezvous" concert co-presented by the University of Hong Kong.



六藝管弦樂團委員會

Six Arts Orchestra
Sub-committee

15

HKFCW Six Arts Concert

創辦人 / 團長



林貝聿嘉博士
Dr. Peggy Lam, G.B.S., O.B.E., J.P.

召集人



蔡關穎琴律師
Mrs. Janice Choi, M.H.

副召集人



鍾雅妍博士
Dr. Fiona Chung

委員



陳雷素心
Dr. Susan Chan, J.P.



陳鄭小燕
Mrs. Shirley Chan



胡陳素英
Mrs. Annette Woo



黃葉慧瑩
Mrs. Diana Wong

音樂總監 / 指揮



何嘉盈博士
Dr. Jennifer Ho

顧問



李垂誼
Mr. Trey Lee



陳永華教授
Prof. Chan Wing-wah



陳錦標博士
Dr. Joshua Chan



梁卓偉教授
Prof. Gabriel Leung



梁建楓
Mr. Leung Kin-fung



黃懿倫教授*
Prof. Eleanor Wong, M.H.



劉元生
Mr. Y.S. Liu, M.H.



蔡寬量教授
Prof. Daniel Chua



羅乃新*
Ms. Nancy Loo, M.H.

* 「香港六藝卓越女性」得獎者



羅乃新是本港其中一位最多面藝術家：她既是鋼琴家，亦是電台節目主持、戲劇演員和作家。羅乃新於1978年獲選為香港十大傑出青年。她現任教於香港演藝學院及香港中文大學，並經常應邀主持音樂講座、大師班和出任鋼琴比賽評判。

作為鋼琴演奏家，羅乃新曾在英國、美國、歐洲、北美洲及東南亞各地舉行獨奏會及與樂團合作。在香港，她曾於香港藝術節中亮相，並與香港管弦樂團、香港中樂團及香港小交響樂團同台演出。羅乃新是鋼琴與木管六重奏組合「六秀士」之創團成員，經常與本地和訪港的藝術家演出室樂。羅乃新致力推廣現代音樂，曾在多屆之「音樂新文化」及前年「國際現代音樂節」中亮相。

羅乃新以獎學金入讀茱莉亞音樂學院，受教於阿德里·馬蓋斯(Adele Marcus)門下。在該校取得碩士學位後，羅乃新又往巴黎及意大利追隨弗拉多·貝利慕特(Vlado Perlemuter)及基度·阿哥斯提(Guido Agosti)學藝。她於1976年在意大利蒙札贏取里娜薩拉加略國際鋼琴比賽首獎，此外，又在多項比賽中獲獎，包括在巴黎舉行的馬瑰烈朗格國際鋼琴比賽。



羅乃新女士
Ms. Nancy Loo, M.H.

Ms. Nancy Loo is one of Hong Kong's most versatile artists, as pianist, radio programme host, actress and writer. She was a recipient of the Ten Outstanding Young Persons Award in 1978. She currently teaches piano at the Hong Kong Academy for Performing Arts and the Chinese University of Hong Kong and is often invited to host music talks and master-classes and to serve as a juror for piano competitions.

As a pianist, Ms. Loo has given solo recitals and performed with orchestras in England, Europe, North America and Asia. Locally, she has appeared in the Hong Kong Arts Festival and performed with the Hong Kong Philharmonic Orchestra, the Hong Kong Chinese Orchestra and the Hong Kong Sinfonietta. In addition to founding the piano and woodwind sextet Les Six, she has also worked with numerous local and visiting artists in chamber music concerts. A keen promoter of contemporary music, she has participated in the annual Musicarama and the ISCM World Music Days Festival.

Ms. Loo attended the Juilliard School on scholarship, where she studied with Adele Marcus. After graduating with a Master's degree, she studied with Vlado Perlemuter in Paris and Guido Agosti in Italy. She was the first prizewinner at the Fourth Rina Sala Gallo International Competition in Monza in 1976 and has won many other international competitions, including the Marguerite Long International Competition in Paris.

六藝管弦樂團

音樂總監及指揮

Six Arts Orchestra
Music Director & Conductor

17

HKFW Six Arts Concert

何嘉盈博士是美國克萊蒙研究大學指揮博士，現擔任香港婦協六藝管弦樂團、新世紀青年管弦樂團、綠色新世紀樂團、演奏家室樂團音樂總監及指揮，演奏家音樂學院及 MYO Plus Productions 藝術總監。何嘉盈籌辦超過100多場管弦樂表演，曾擔任多套音樂劇的音樂總監及樂團指揮並曾與多位表演名家合作。曾接受香港無線電視、亞洲電視、有線電線、香港電台、商業電台、新城電台、網上電台TeenPower 及 LeeDeeRadio 及美國音樂電台訪問。

何嘉盈師隨葉惠康博士、葉詠詩小姐、Maestro Leo Eylar、Dr. Jerome Hoberman、Dr. Robert Halseth、Dr. Donald Kendrick 及 Dr. Stephen Gothold 學習指揮。於2010年獲邀成為美國 The Honor Society of Phi Kappa Phi榮譽會員以表揚其學術成就。

Dr. Jennifer Ho is Music Director and Conductor of HKFW Six Arts Orchestra, Millennium Youth Orchestra, Symphony On Stage Chamber Orchestra, Music Director and Principal Conductor of Millennium Green Orchestra, Artistic Director of Symphony On Stage Music Academy and MYO Plus Productions. She has collaborated with numerous distinguished artists and directed many original musical productions.

Jennifer received her Doctor of Musical Arts in Performance (Conducting) from Claremont Graduate University, USA. Her teachers and mentors include Maestros Stephen Gothold, Leo Eylar, Robert Halseth, Donald Kendrick, Jerome Hoberman, Yip Wai Hong and Yip Wing Sie. In 2010 Jennifer was made an Honorary Member of The Honor Society of Phi Kappa Phi, USA.



何嘉盈博士
音樂總監及指揮

Dr. Jennifer Ho
Music Director & Conductor



第一小提琴 FIRST VIOLINS

雷麗麗 #
Louie Lai梁芷澄
Veen Leung雲凱弦
Winty Wan雷逸寧
Elaine Lui杜瀾
Du Lan麥海嬰
Elaine Mai

第二小提琴 SECOND VIOLINS

丁鈺*
Sophia Teng陳曉耘
Xaviera Chan鄧沛玲
Pauline Tang尹倩茹
Wan Sin Yu周凱盈
Joyce Chau黎芷菁
Toby Lai

大提琴 CELLOS

潘穎芝*
Letty Poon陳韻
Winca Chan呂雋怡
Judy Lui李嫻珊
Rebecca Li

低音大提琴 DOUBLE BASSES

陳肇珩*
Olive Chan李夏茵
Beatrice Lee

長笛 FLUTES / PICCOLO

朱兆蘭*
Venus Chu潘安婷
Ada Poon張貞明
Janet Cheung

巴松管 BASSOONS

梁德穎*
Leung Tak Wing歐啟詩
Tiffany Au李慧儀
Wye Lee

雙簧管 OBOES

汪楚萍*
Rachel Wong沈韻琦
Vicky Shum

單簧管 CLARINETS

區淑儀*
Rita Au甘芷盈
Fioni Kam

敲擊 PERCUSSIONS

蔡淑芬*
Choi Suk Fan勞善雯
Mandy Lo

六藝管弦樂團團員

Six Arts Orchestra
Members



阮碧玉
Monica Nguyen



林文秀
Lam Man Sau



黃潔穎
Ronnie Wong



中提琴 VIOLAS



陳苑瑜
Alice Chan



王知珩
Wong Che Hang



湯穎嘉*
Penny Tong



李曉慧
Li Xiaohui



司徒宛昀
Sylvia Sze To



魏穎婷
Viola Ngai

圓號 HORNS



陳嘉汶
Chan Ka Man



譚香盈*
Edith Tam



張詠兒
Jade Cheung



羅肇儀
Olivia Law



梁安美
Anmie Leong



區穎荃
Augustina Au

小號 TRUMPETS



詹美琴*
Jimmie Jim



楊凱玲
Elaine Yeung



李佩恩
Helen Lee

長號 TROMBONES



吳寶頤*
Ng Bo Yee



關可翎
Lillienne Kwan



陳詠思
Chan Wing Sze

豎琴 HARPS



陳穎祺
Phoebe Chan



羅凱欣
Heidi Law



譚懷理*
Amy Tam



吳婉薇
Eva Ng

鋼琴 PIANO



吳斯斯*
Ng Sze Sze

Concertmaster

* Principal



六藝合唱團簡介 Six Arts Choir

20

香港婦協六藝音樂會

「六藝合唱團」由殿堂級聲樂家及「香港婦協六藝卓越女性」得獎者費明儀女士擔任指揮，並邀得資深鋼琴家及另一位「香港婦協六藝卓越女性」得獎者羅乃新女士擔任顧問。

合唱團由九十多位熱愛歌唱的婦協會員組成，在費明儀老師的悉心指導及多月來積極練習後，現已具有一定規模和水平。

The Hong Kong Federation of Women Six Arts Choir is much honoured to have world renowned singer Ms. Barbara Fei, an awardee of the HKFW Six Arts Women of Excellence, as its conductor and another Six Arts Women of Excellence and famous pianist Ms. Nancy Loo as its advisor.

The Choir comprises of around 90 enthusiastic Federation members and music lovers. After several months of intensive and diligent practices under the excellent conducting of Ms. Fei, the choir has made tremendous progress and has been shaped into a Choir of quality and commendable standard.



六藝合唱團委員會

Six Arts Choir
Sub-committee

21

HKFCW Six Arts Concert

創辦人 / 團長



林貝聿嘉博士
Dr. Peggy Lam, G.B.S., O.B.E., J.P.

召集人



邊陳之娟博士
Dr. Delia Pei, B.B.S., J.P.

副召集人



蔡李惠莉博士
Dr. Margaret Choi



黃葉慧瑩
Mrs. Diana Wong

委員



陳鄭小燕
Mrs. Shirley Chan



華慧娜
Mrs. Vera Waters



邱吳惠平
Mrs. Nancy Chiu



區艷龍
Ms. Lilianna Au



楊章桂芝
Mrs. Cindy Young



陳陳秀瑛
Ms. Chan Sau Ying

指揮



費明儀*
Ms. Barbara Fei, S.B.S.

顧問



羅乃新*
Ms. Nancy Loo, M.H.

* 「香港六藝卓越女性」得獎者



六藝合唱團指揮 Six Arts Choir Conductor

22

香港婦協
六藝音樂會

費明儀早年習琴，啟蒙老師丁善德教授，1948年就讀南京國立音樂學院，隨易開基教授繼續主修鋼琴，1950年在香港隨趙梅伯教授專習聲樂。1956年赴法國里昂音樂院，主修聲樂；稍後轉學巴黎Schola Cantorum，隨世界著名女高音軒納夫人繼續深造。

1960年，費女士學成返港，從事聲樂教學、舉行獨唱會、在電台和電視演唱，並應邀在新西蘭、美國及亞洲各大城市舉行獨唱會。為推廣香港合唱藝術，培養年青一代的音樂愛好者，於1964年創辦明儀合唱團。

費女士致力於音樂學術交流，熱衷推動香港音樂文化藝術的發展，1987年當選為香港合唱團協會主席。香港合唱團協會自1987年成立至今，曾多次舉辦合唱研討會、合唱學術講座及各大型合唱音樂會等。費女士為推動香港合唱藝術不遺餘力。

費明儀女士現任「香港藝術發展局」委員及音樂小組主席，「明儀合唱團」音樂總監及指揮、「香港合唱團協會」主席、香港大學亞洲研究中心「名譽研究院士」、「香港中樂團」資深顧問等。費女士在2011年榮獲委任為中國文聯全國委員會榮譽委員，2001年及2012年獲香港特別行政區行政長官頒授銅紫荊星章和銀紫荊星章。2008年6月、2010年3月和2013年9月獲香港演藝學院、香港教育學院及香港浸會大學頒授「榮譽院士」之名銜。2011年被委任為維也納世界和平合唱節之藝術顧問。2013年7月更獲香港各界婦女聯合協進會頒授「香港六藝卓越女性」之榮譽。



費明儀女士

Ms. Barbara Fei, S.B.S.

Ms. Barbara Fei began her music studies as a piano student under Professor Ding Shan-de and later with Professor Yih Kai-chee at the National Music Conservatory, Nanjing, China. In 1950, she came to Hong Kong and started vocal lessons with Professor Chao Mei-pa. In 1956, Fei went to France to refine her art at Conservatoire De Lyon, majoring in vocal music, and later on at Schola Cantorum in Paris, under the world famous soprano and eminent voice teacher, Madame Lotte Schoene.

Since her return to Hong Kong in 1960, Ms. Fei has given many recitals and performed in radio and television. She was also invited in many occasions to perform in New Zealand, the United States and other Asian cities. With an aim to promote choral music and develop interest in music among the youth in Hong Kong, she founded the Allegro Singers in 1964.

Apart from being a concert singer, Ms. Fei is well-known for her contributions to many music activities. She is the Chairman of the Hong Kong Association of Choral Societies. Since its establishment in 1987, the Hong Kong Association of Choral Societies has presented many choral seminars, conferences and grand choral concerts. Ms. Fei has made utmost in the promotion of the choral arts in Hong Kong.

Ms. Fei is at present the Chairman of the music committee of the Hong Kong Arts Development Council; Music Director and Conductor of the Allegro Singers; Chairman of the Hong Kong Association of Choral Societies; Honorary Research Fellow of the Center of Asian Studies, University of Hong Kong; Senior Advisor of the Hong Kong Chinese Orchestra, etc. In year 2011, Barbara Fei was appointed by PRC as Honorary Member of the National Committee of "The China Federation of Literary and Art Circles". In June 2008, March 2010 and September 2013 awarded "The Honorary Fellowship" by the Hong Kong Academy for Performing Arts, Hong Kong Institute of Education and Hong Kong Baptist University respectively. She was also appointed as Artistic Adviser to the Vienna World Peace Choral Festival 2011. In July 2001, Ms. Fei was awarded the "Bronze Bauhinia Star" and "Silver Bauhinia Star" in July 2012 by the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China. In July 2013 again awarded "Hong Kong Women of Excellence in the Six Arts" by the Hong Kong Federation of Women.

六藝合唱團團員

Six Arts Choir
Members

琴師 PIANIST



方佳
Julia Fang Jia

高音 SOPRANOS



趙春琳
Evelyn Chiu



陳茂英
Chan Mau Ying



陳佩文
Chan Pui Man



陳潤英
Chan Yun Ying



周雪芳
Chau Suet Fong



張圓生
Winnie Cheung



錢鳳玉
Lilian Chin



趙佩文
Chiu Pui Man, Mandy



莊珍珠
Chong Chun Chu



周麗蓉
Chow Lai Yung



鍾群珍
Chung Kwan Chun



樊玉珍
Fan Yuk Chun



馮梅儀
Fung Mui Yee



許惠晉
Hui Wai Chun



顧如玉
Barbara Koo



黎梅
Lai Mui



黎燕葵
Lai Yin Kwai



林寶秀
Lam Po Sau



林恩恩
Lam Yun Yun



羅艷芳
Law Yim Fong



劉艷玲
Lau Yim Ling, Nancy



劉艷容
Lau Yim Yung, Amy



李妙玲
Lee Miu Ling



李安琪
Lee On Ki, Angel



李秋蘭
Lee Chau Lan



李慧玲
Lee Wai Ling



六藝合唱團團員

Six Arts Choir Members

24

香港婦協六藝音樂會



雷倩妮
Lui Sin Ni



馬金愛
Ma Kam Oi



馬雪芬
Ma Suet Fun, Fanny



莫雲霞
Betty Mok



吳淑娥
Marinda Ng



石玉琮
Shik Yuk King, Cynthia



施麗珍
Cissy Sze



田麗卿
Tin Lai Hing



田麗華
Tin Lai Wah, Louisa



謝秀蓮
Tse Sau Lin



蘇國燕
So Kwok Yin



尹麗娟
Wan Lai Kuen



王新文
Eileen Wong



黃衍華
Wong Hin Wah



汪燕珠
Wong Yin Chu



胡國珍
Wu Kwok Chun



楊炳炎
Yang Bing Yan



楊嘉麗
Kari Yeung



楊美蓮
Yeung Mee Lin



姚淑惠
Anna Yiu



俞愛珠
Yue Oi Chu

低音 ALTOS



陳焯芝
Cammie Chan



陳妙英
Chan Miu Ying



莊潔嫦
Chong Kit Sheung, Sandy



周文靜
Nicole Chow



朱麗君
Chu Lai Kwan



秦美玲
Millie Chun



高麗紅
Ko Lai Hung, Jacqueline



郭玉珍
Fanny Kwok



郭秀玲
Elaine Kwok



郭瑩
Kwok Ying



黎爾盈
Lai Yee Ying, Maya



劉嘉儀
Lau Kar Yee, Winnie



劉文麗
Lau Man Lai



李朱詠嫦
Lee Chu Wing Sheung



梁淑妍
Leung Suk Yan, Sally



李健穎
Li Kin Wing, Venus



盧慧燕
Lo Wai Yin



盧棟棟
Tina Lo



羅秀蘭
Irene Loh



毛素君
Mo So Kwan



吳錦麗
Ng Kam Lai



吳玉娟
Ng Yuk Kuen



孫維平
Shuen Wai Ping



冼美詩
Sinn Mei Sze, Meimay



蘇希雲
So Hay Wan, Fanny



蘇銀英
So Ngan Ying



蕭慧敏
Sue Wai Man, Grace



Marian Sun



王洋
Wang Yang, Juno



韋陽
Wei Yang, Sonia



王木蘭
Wong Muk Lan



黃淑娟
Wong Suk Kuen



黃燕忻
Wong Yin Yan, Idy



楊孝如
Yeung How Yu



林樂培先生
Mr. Doming Lam

林樂培先生於1926年生於澳門。把香港引進國際樂壇的開路先鋒。在加拿大及美國研習音樂。1964-94年間活躍於香港和澳門音樂界，在作曲、教學、指揮、製作電台及電視音樂節目上都有成就。作品在國際40多個城市發表過，對後起之秀能產生啟發作用。2001年之高庫音樂全書New Grove's Dictionary of Music and Musicians有他的詳盡介紹。

去年剛好是林樂培作曲的第60年。在台灣、香港、澳門、新加坡和四川都有請他講學的紀念性活動。

Born in Macau in 1926, Lam studied music in Canada and the United States. He is the pioneer to lead Hong Kong into music circles of the world. During 1964-1994, he worked in Hong Kong and Macau, contributed equally well in composing, conducting, teaching, producing music programmers for radio and television. Maestro Lam's music has been performed in over 40 cities, and has provided influential concepts to younger musicians. He was the active music director of the then Macau Chamber Orchestra (now Macau Orchestra). During 1984-89, he successfully led a handful of amateur musicians to form a semi-professional orchestra, and performed over 50 scheduled concerto-concerts. The 2001 New Grove's Dictionary of Music and Musicians has a detailed biography on Maestro Lam.

Last year marked Doming Lam's 60 years of music creativity. There were celebrations and lectures in Taiwan, Hong Kong, Macau, Singapore and Sichuan to commemorate his achievements.

春江花月夜的隨想

Caprice on the *Moonlight over Spring River*

古曲 Trad (林樂培改編 arr. Doming Lam)



《春江花月夜》是很受歡迎的琵琶古曲。有根據原名《夕陽蕭鼓》編出十個各具標題如「江樓鐘鼓」、「月上東山」等的變奏樂段。上世紀初就被改編成多種樂器組合，而到處風行。

1962年我在南加州留美學人晚敘中，聽到琵琶名家呂振原的演奏，認為中國這樣優秀的雅樂，應該與其他國家交流。1974年，我就以呂氏版本編成鋼琴獨奏曲方便外國人演奏；為免過多相似的重覆，我只選出合意的幾段譯成鋼琴獨奏。「迴瀾拍岸」一段，是看到雲水奔騰的傳說而引起的隨想曲。我這首「古曲新譯」已被不同的演奏家收錄在六張不同的唱片中，可知受歡迎的程度，也就是再譯給管弦樂的動機。

Moonlight over Spring River is the most popular Chinese ancient melody for Pipa (Chinese Lute) since the early 20th century. This work has been arranged for all kinds of instrumental ensembles. In order to share Chinese native music with other countries, I selected four sections from the original ten, and add a caprice on the *Returning Waves* as inspired by the title.

—林樂培 Doming Lam



德沃扎克: 狂歡節序曲

Antonin Dvořák: Carnival Overture

當捷克作曲家德沃扎克在1892年出發前往美國的前一年，他在布拉格舉行了一場告別音樂會，演奏了三首序曲。本來作曲家打算用「大自然、生命、愛情」的標題把三首作品串為一套組曲，最終他將三首樂曲獨立出版，其中的第二首狂歡節序曲遂成為當中最受歡迎的一首。

德沃扎克形容狂歡節序曲是描述「一位孤獨、沈思中的流浪者，晚上抵達一座小城鎮，城內正舉行一場狂歡節」的場景，因此在樂曲中既可聽到代表旅客的優美旋律，也有熱鬧的節慶音樂。

Dvořák unveiled his three overtures at his farewell concert in Prague in 1891. He planned to unite the three as one set under the idea of "Nature, Life and Love". But he finally agreed to publish three overtures separately.

Carnival Overture is the second of the set and become the most popular among the three. The Overture depicts the following scene: "A lonely and contemplative wanderer reaches the city at nightfall, where a carnival is in full swing". Dvořák had cleverly combined lyrical melody (representing the wanderer) and festive tune (representing the carnival) in this overture.

皮亞梭拉: 自由探戈

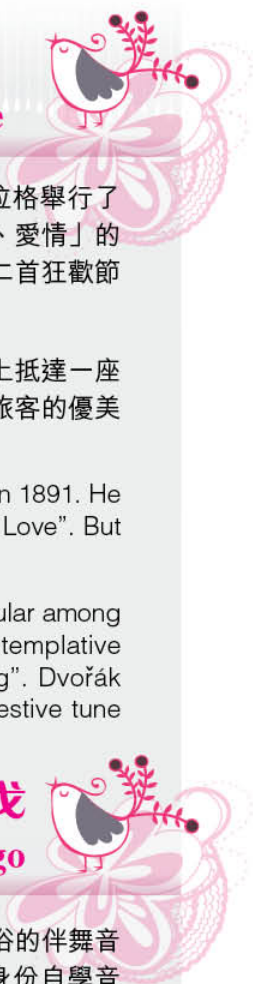
Astor Piazzolla: Libertango

阿根廷作曲家皮亞梭拉對探戈音樂的發展有深遠的影響，把它從通俗的伴舞音樂，提升至可在音樂廳內獨立演奏的嚴肅音樂。1940年，一直以樂師身份自學音樂理論的皮亞梭拉聽從鋼琴家魯賓斯坦的建議，接受正統的音樂訓練。學成後，他把古典音樂與爵士樂作曲技法融入探戈音樂中，為探戈音樂創作掀起革命。

自由探戈是皮亞梭拉的代表作之一，在1974年於米蘭創作及錄製唱片，改編版本不計其數。曲名是直接把 *Libertad* 和 *Tango* 二字拼合而成，作曲家還用上相同方法為其它六首作品命名。

No one can match the contribution to the development of tango music like Piazzolla, who revolutionarily turn tango music from accompanying dance music into independent serious music. In 1940, Piazzolla followed the advice of Rubenstein and started formal music training. He fused classical music and jazz technique with tango music writing technique, which had turned a new page of tango music history.

Piazzolla composed and recorded *Libertango* in 1974, Milan. The name came from the words *Libertad* and *Tango*. It is one of the seven works that Piazzolla named in this way.



史麥塔納：莫爾道河 選自《我的祖國》

Bedřich Smetana: The Moldau from “My Country”

捷克作曲家史麥塔納一生心繫祖國，特別是當時捷克受哈布斯堡宮廷統治，令史麥塔納矢志用音樂提升捷克文化的地位。他創作了六首交響詩來表達對捷克的情懷，並將這些作品組成一套命為《我的祖國》的組曲。

莫爾道河是當中的第二首，也是最常被演奏的一首。樂曲描述了維塔法河（Vltava，德國人稱為莫爾道河）沿途的風光明媚：河流由兩條支流匯合而成，流經森林，農民在河邊舉行婚禮，甚至有水仙子在河裡跳舞，河流最終於遠處消失。

Patriotic Czech composer Smetana hoped to use music to restore the cultural value of his motherland, it was the time when Czech was under the rule of Hapsburg. Smetana composed a circle of six symphonic poems to express his love to the country, and directly named it *My Country*.

The *Moldau* is the most frequently played of the set. It describes the beautiful scene of River Vltava (while German called it Moldau). It starts from two streams merging into one, pass along woods and a wedding celebration, even nymph dance in it. The river finally vanishes into the distance.

艾爾加：威風凜凜進行曲 第一首

Edward Elgar: Pomp and Circumstance March No.1

儘管英國是一個文化大國，卻一直沒有培育出一位土生土長的偉大作曲家，直至艾爾加的出現，才滿足到國民的期望。話雖如此，艾爾加也是到四十二歲時，完成謎語變奏曲後才一舉成名。

初嚐成功後，艾爾加創作了一系列名為威風凜凜的五首軍隊進行曲，首兩首由作曲家在1901年親自指揮演出，第一首更是立刻贏得觀眾的熱烈掌聲，成為艾爾加另一首代表作。後來，應英國國王愛德華七世的要求，艾爾加為部份旋律填上歌詞，成為英國人家喻戶曉的「希望與榮耀之士」。

It was not until Elgar had Britain found a local-born great composer she always longed for. Even so, Elgar had achieved his “greatness” only after completing the *Enigma Variation* at the age of 42.

After that, Elgar started to compose a set of five marches named *Pomp and Circumstance Marches*. The first two were premiered in 1901 under the baton of the composer himself and no.1 was an instant success. Later, under the request of King Edward VII, Elgar fitted the tune with lyrics, which is famously known as “Land of Hope and Glory”.



香港婦協 以往演出

HKFW Past Performances



2012年，婦協合唱團於「香港各界婦女慶祝回歸十五周年音樂會」與香港中樂團同場演出。



主席林貝聿嘉博士早於1997年團結全港八十個婦女團體，為婦女界參與「慶回歸」盛事響頭炮。



婦協合唱團多次在「紫荊吐艷慶歡騰」國慶晚會獻唱「回歸頌」。



香港婦協六藝管弦（「樂團」）與香港大學聯合舉辦「音樂聚會」音樂會。



樂團於特首夫人與領事配偶午宴演出。



樂團於「慶祝三八婦女節暨香港婦協六藝管弦啟動禮」中大合照。

眾嘉賓主持「香港婦協六藝管弦啟動禮」。



樂團於「法國五月」聯辦節目一「法國之夜」音樂會中演出。



名譽贊助人

梁唐青儀

永遠贊助人

董趙洪娉 曾鮑笑薇

名譽顧問

陳鳳英 李麗娟

監察顧問

范徐麗泰 梁愛詩 曾黃麗群 霍馮堅妮 伍淑清 李樂詩

首席名譽會長

廖湯慧靄
雷羅慧洪

霍馮堅妮
劉葉淑婉

曾黃麗群
郭婉儀

王梁潔華
何藍瓊纓

名譽會長

丁毓珠
何超瓊
周孫方中
胡楊世蕃
梁劉柔芬
陳曉穎
黃楊慕蓮
趙曾學韞
蔡李惠莉
蕭曾鳳群

丁簡瑞蓮
余長潔
孟顧迪安
計魏鳳英
盛徐雅齡
麥樂嫦
楊敏德
趙譚惠冰
蔡馬愛娟
戴呂季玉

王中英
呂楊俊婷
林康繼弘
高李蓓蒂
莫靜衡
華慧娜
楊蓉蓉
劉玉珍
蔡陳蕙婷
顏吳餘英

王秋霞
呂麗君
金華琴
徐莉
許陳曉雲
馮丹藜
源林潔和
劉吳妹珠
蔣麗芸
邊陳之娟

王楊志紅
李孫文英
姜張麗青
張永珍
郭羅桂珍
馮鄭敏儀
葉溫金燕
劉明欣
鄧曉蘭
關莫燕華

朱何妙馨
李張慧美
查劉璧如
張崔賢愛
陳少瓊
黃王小梅
董喆
劉胡兆慧
鄭李錦芬
蘇周艷屏

朱李月華
李楊一帆
胡郭秀萍
張紫珊
陳徐巧嬌
黃朱秀英
蒙王蓓芬
劉陳小寶
鄭明明
蘇陳偉香

何杜瑞卿
李葉耀珍
胡馮懿莊
曹其真
陳婉珍
黃許珮冰
熊學恩
劉陳秀芬
鄭蘇薇
龔因心

名譽副會長

孔吳苗芝
李朱月麗
周馬舜玲
邱裘錦蘭
唐舒明玲
張佐姣
陳耘
黃劉錦燕
蔡加敏
鮑幗潔
蘇洪淑美

王熊秀雲
李利娜
李何芷韻
姚林秀美
奚趙小蝶
張何麗梅
陳馬笑桃
楊章桂芝
蔡素玉
鍾黃旭招
蘇曹莊儀

朱陳美康
李周美枝
周嚴雲震
姚鄒星緣
孫周月琴
梁辛慕韶
陳黃梅芳
楊舒振聲
蔡關穎琴
顏尹可欣
蘇繆詠裳

朱鄧麗萍
李華
林李婉冰
紀林淑怡
孫蔡吐媚
梁靳羽珊
陳鄭小燕
溫麗珊
衛淑莊
羅台秦
顧卞菱莉

朱韻琴
呂慶欣
林沈明
胡陳素英
翁周文蘭
梁鳳儀
湯王佳
董吳玲玲
鄧宣宏雁
羅蔡妙玲
顧水文梅

江胡葆琳
卓歐靜美
林詠榆
胡黛珠
馬姚鳳
梁寶珠
湯振玲
廖偉芬
鄧楊詠曼
譚胡秀英
顧張肇瀾

何宋婉真
周尤玉珍
林煒珊
唐尤淑圻
馬陳碧玉
莫朱雪映
黃梁曼麗
雷蔡菊芬
盧高靜芝
關李帶歡

吳明珍
周美智子
邱吳惠平
唐耿梅波
高佩雲
許周美閨
黃麥賽珠
樂王祝英
盧鳳儀
關陳秀瓊

2013-14 理事會

主 席： 林貝聿嘉

副 主 席： 廖湯慧靄 唐尤淑圻 丁 毓 珠 李楊一帆 盧高靜芝
黃 汝 璞 何 超 瓊 蔣 麗 芸

義務秘書： 麥 樂 嫦 義務司庫： 林康繼弘

執 委： 孔 美 琪 李 桂 珍 周 轉 香 胡陳素英 梁 冬 陽
陳雷素心 陳鄭小燕 勞 潔 儀 黃葉慧瑩 蔡關穎琴
鄺 心 怡 顏吳餘英 譚胡秀英 蘇曹莊儀

理 事： 李周美枝 余 長 潔 余 詩 思 吳 玉 娟 周孫方中
孟顧迪安 洪 拱 璧 胡郭秀萍 唐 美 馨 徐蔡慕慈
高李蓓蒂 陳 培 芸 區 艷 龍 郭羅桂珍 張鄭寶蓮
梁 淑 莊 許 美 嫦 馮梁貴平 華 慧 娜 楊舒振聲
葉賀曾愉 雷羅慧洪 潘 煥 珍 蔡 月 嬋 蔡李惠莉
蔡馬愛娟 鄭 明 明 黎 麗 芝 盧古嘉利 鍾 雅 妍
羅 敏 儀 羅蔡妙玲 關李帶歡 關莫燕華 蘇陳偉香



PEONIA™
DIAMOND



彼愛麗鑽石 花開瞬間 綻放永恒

全球首創「牡丹花88瓣切割法」技術，以精心設計的切割面組合，
提升鑽石閃爍度，讓每顆 Peonia Diamond 彼愛麗鑽石完美呈現瑰麗的牡丹花影像。
將牡丹花絢麗盛放的瞬間，鎖在璀璨的鑽石中，永恒綻放！

With the Compliments
of



香港友好協進會

FRIENDS OF HONG KONG ASSOCIATION LTD.

<http://www.fhka.com.hk>

致 意

*With the Compliments
of*



紀惠集團有限公司
GALE WELL GROUP LIMITED

致 意



亞洲最大化粧品專門店^{*}

優質服務 信心保證



莎莎

現時為亞洲區居領導地位的化粧品、護膚品及香水零售集團，以「一站式化粧品專門店」概念為客戶提供包羅萬有的優質商品。

莎莎於1997年在香港聯合交易所有限公司上市（股份代號：178），業務遍及香港、澳門、中國大陸、台灣地區、新加坡及馬來西亞，在亞洲區設有逾270間零售店及專櫃，銷售超過600個品牌產品，包括化粧品、護膚品、香水、頭髮護理用品等，其中逾100個為專有品牌及獨家代理的國際品牌產品。



亞洲最大的化粧品專門店*
香港十大零售集團之一*



亞洲貨幣雜誌
最佳管理香港中型企業



亞洲企業管治雜誌
第三區亞洲卓越表現獎
最佳投資者關係公司（香港）



投資者關係雜誌大中華區大獎
投資者關係優異證書



香港 Q 獎優質服務計劃



中國信譽企業認證之十強品牌



我至喜愛香港十大品牌
港澳優質誠信商號



明報及香港中文大學「卓越企業品牌選舉2013」
評選廣大獎——香港個人護理零售類別
香港良心顧士品牌



「全國消費者最喜愛香港名牌」
榮譽金獎



恒生可持續發展企業
指數系列 2013-2014成份股



莎莎購物網站: www.sasa.com

*根據Retail Asia雜誌、KPMG及國際調研公司Euromonitor聯合編制的「2014亞洲首500家零售商」排名。

*With the Compliments
of*

何超瓊

致 意



Anchors Kindergarten & International Nursery
安基司幼稚園暨國際幼兒園

教養孩童，使他走當行的道，就是到老他也不偏離。

箴言：22.6

校監 蔡李惠莉博士
致意

大埔正校
Tai Po Campus



No.8, Chui Lok St., Fuller Gardens, Tai Po, N.T.
新界大埔翠樂街八號富萊花園
Tel: 26644133 Fax: 26647778

滌濤山分校
Constellation Cove Campus



1, Hung Lam Drive, Constellation Cove, Tai Po, N.T.
新界大埔紅林路一號滌濤山
Tel: 26506660 Fax: 26578886

粉嶺分校
Fanling Campus



1A & 1B, 1/F & 2/F, Wing Fai Centre,
2-10 Luen Chit St., Fanling, N.T.
新界粉嶺聯捷街2-10號榮輝中心一樓AB及二樓(全座)
Tel: 26762199 Fax: 26769967

幼兒中心
Child Care Centre



1A, 1/F, Wing Fai Centre, 2-10 Luen Chit St.,
Fanling, N.T.
新界粉嶺聯捷街2-10號榮輝中心一樓A(全座)
Tel: 26763199 Fax: 26769926

*With the Compliments
of*

王熊秀雲

致 意

*With the Compliments
of*



致 意

*With the Compliments
of*

Sear Rogers International School
弘爵國際學校

Funful Group of Schools
方方樂趣教育機構

Dr. Delia Pei BBS, JP
邊陳之娟博士 銅紫荊星章 太平紳士

1 Cumberland Road, Kowloon Tong	九龍塘金巴倫道一號	23383434
20 Durham Road, Kowloon Tong	九龍塘對衡道二十號	23370686
266 Prince Edward Road, Kowloon Tong	九龍塘太子道二六六號	23382696
136 Nathan Road, Tsimshatsui	尖沙咀彌敦道一三六號	23113883
4/F., Podium E, Riviera Garden, Tsuen Wan	荃灣海濱花園E平台四樓	24082861

With the Compliments of

何藍瓊纓

致 意



With the Compliments of

唐尤淑圻, J.P.

致 意

With the Compliments of

雷羅慧洪, S.B.S., B.B.S.

致 意



With the Compliments of

衛淑莊

致 意

With the Compliments of

Dr. Jonathan Choi, G.B.S., J.P. & Mrs. Janice Choi, M.H.

蔡冠深博士, 金紫荊星章、太平紳士

蔡關穎琴, 榮譽勳章

致 意



With the Compliments of

梁鳳儀博士

致 意

*With the Compliments
of*

林貝聿嘉博士, G.B.S., O.B.E., J.P.

孟顧迪安, B.B.S., J.P.

金華琴

呂楊俊婷

楊章桂芝

東亞銀行有限公司

致 意

金鑽贊助

(港幣200,000元或以上)



香港友好協會
FRIENDS OF HONG KONG ASSOCIATION LTD.



紀惠集團有限公司
GALE WELL GROUP LIMITED



何超瓊

蔡李惠莉

王熊秀雲

紅寶贊助

(港幣100,000元或以上)

邊陳之娟

綠寶贊助

(港幣50,000元或以上)

何藍瓊纓 唐尤淑圻

雷羅慧洪 衛淑莊

蔡冠深/蔡關穎琴 梁鳳儀

黃寶贊助

(港幣20,000元或以上)

林貝聿嘉 孟顧迪安

金華琴 呂楊俊婷

楊章桂芝 東亞銀行有限公司

港幣10,000元或以上

華慧娜

港幣5,000元或以上

丁毓珠
林康繼弘

王中英
卓歐靜美
源林潔和

孔美琪
高李蓓蒂
盧高靜芝

余長潔
孫蔡吐媚
顏吳餘英

何馮豔仿
陳馬笑桃
蘇陳偉香

李楊一帆
陳鄭小燕

港幣3,000元或以上

胡陳素英
梁寶珠

徐莉
黃汝璞

陳雷素心
趙譚惠冰

麥樂嫦
蔡素玉

梁靳羽珊
蔡陳蕙婷

港幣1,000元或以上

林李婉冰
張鄭寶蓮

徐蔡慕慈
黃葉慧瑩

張何麗梅
霍曾秀英

許美嫦
羅敏儀

陳陳秀瑛
譚惠珠

FOREVER FRIENDS

盧古嘉利	王中英	江胡葆琳	何杜瑞卿	李楊一帆	余頌雯	林康繼弘	姚林秀美
高李蓓蒂	唐耿梅波	楊舒振聲	蔣麗芸	蔡關穎琴	余德仁	丁毓珠	孔美琪
林貝聿嘉	楊華圓	盧高靜芝	譚胡秀英	鍾雅妍	華慧娜	勞潔儀	吳玉娟
林秀琴	周蕙敏	周轉香	區艷龍	潘小惠	韓淑儀	吳靜芸	李麗莎
唐美馨	梁冬陽	陳淑英	葉賀曾愉	盧慧燕	簡慧敏	顧如玉	林苑
李桂珍	李潤琮	陳淑儀	劉艷容	石玉琮	馮梅儀	潘煥珍	錢鳳玉
王新文	朱麗君	汪燕珠	秦美玲	劉嘉儀	孫維平/楊孝如	謝秀蓮/林寶秀	
奇力灣婦女會	香港基層婦女會		海怡半島婦女聯合會	康馨婦女會	香港婦協秘書處全人		



鳴謝

Acknowledgement

48

香港婦協六藝音樂會

本會謹對下列主禮嘉賓及所有支持及協助籌辦音樂會的
嘉賓、贊助人、表演嘉賓及司儀，致以衷心感謝。

主禮嘉賓

梁唐青儀女士 香港特別行政區行政長官夫人、香港婦協名譽贊助人
殷曉靜女士 中央人民政府駐香港特區聯絡辦公室副主任
高永文醫生 香港特別行政區食物及衛生局局長
馬逢國議員 全國人大代表、立法會議員
張露女士 外交部駐香港特派員公署辦公室副主任

表演嘉賓

羅乃新女士

題辭嘉賓

香港特別行政區政府部門

嘉賓司儀

瑪姬女士 許美嫦女士



慶祝國慶65周年暨 香港婦協六藝管弦樂團及合唱團成立音樂會 籌備委員會

主 席：林貝聿嘉

聯席召集人：唐尤淑圻 黃葉慧瑩

委 員：丁毓珠 李楊一帆 陳鄭小燕
麥樂嫦 蔡關穎琴 蔡李惠莉
鍾雅妍 邊陳之娟 韓淑儀
何嘉盈

場地規則 House Rules

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。
在節目進行前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。多謝各位合作。

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and other members of the audience,
please refrain from recording, filming, taking photographs, and also from smoking, eating or drinking in the auditorium.
Please ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switched off before the performance.
Thank you for your kind co-operation.

全港首創

女子專業管弦樂團



香港婦女協六藝團長
林貝聿嘉博士



殿堂級藝術家
香港婦女協六藝卓越女性
費明儀女士



香港婦女協六藝白韻團



資深鋼琴家
香港婦女協六藝卓越女性
羅乃新女士



音樂總監 / 指揮
何嘉盈博士



香港首演

古曲新譯之二：《春江花月夜》
鋼琴與樂隊

香港婦女協六藝管弦樂團





香港各界婦女聯合協進會
Hong Kong Federation of Women

香港灣仔駱克道435號地下 435 Lockhart Road G/F, Wanchai, Hong Kong

電話Tel : (852) 2833 6131 傳真Fax : (852) 2833 6909 電郵E-mail : info@hkfw.org 網址Website : www.hkfw.org